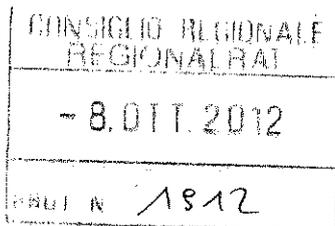


CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO – ALTO ADIGE  
REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

XIV Legislatura – Anno 2012

Alla Signora  
Presidente del Consiglio Regionale

Sede



Trento, 8.10.2012

Trento, 8.10.2012

AL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO REGIONALE  
DEL TRENTINO –ALTO ADIGE-  
SUD TIROL  
ZELGER THALER ROSA  
PALAZZO DELLA REGIONE

INTERROGAZIONE n. 180/XIV

**CONSTATATO**

- Che la Costituzione Italiana all'art. 3, prescrive il principio di uguaglianza e non discriminazione: “Tutti i cittadini hanno pari dignità sociale e sono uguali davanti alla legge, senza distinzione di sesso, di razza, di lingua, di religione, di opinioni politiche, di condizioni personali e sociali” e all'art. 6 pone l'obiettivo della tutela delle minoranze linguistiche: “La Repubblica tutela con apposite norme le minoranze linguistiche”;
- Che il Decreto Legislativo 16 dicembre 1993, n. 592: “Norme di attuazione dello Statuto speciale della Regione Trentino Alto – Adige concernenti disposizioni di tutela delle popolazioni ladina, mochena e cimbra della Provincia prescrive all'art. 1 le seguenti finalità: “Lo Stato, la Regione, la Provincia Autonoma di Trento e gli enti locali, tutelano e promuovono nell'ambito delle proprie competenze, le caratteristiche etniche e culturali delle popolazioni ladina, mochena e cimbra, residenti nel territorio della provincia di Trento ...” ;

- Che il Testo Unico delle leggi regionali “Iniziative per la promozione dell’integrazione europea e disposizioni per lo svolgimento di particolari attività di interesse regionale”, approvato con DPRReg. 23 giugno 1997, n. 8/L, **tutela e promuove le minoranze linguistiche** ai sensi dell’art. 2, comma 1, lettera d), e), f), j), m) e p);
- Che la legge 15 dicembre 1999 n. 482 “Norme in materia di tutela delle minoranze linguistiche storiche” **prevede la tutela anche della lingua e della cultura delle popolazioni ... germaniche ...;**
- Che la tutela e la valorizzazione delle comunità linguistiche minoritarie locali costituisce una delle ragioni fondanti dell’Autonomia speciale di cui gode il Trentino Alto – Adige;
- Che la Regione svolge la propria attività di tutela e di promozione delle minoranze linguistiche, tenendo conto anche delle nuove disposizioni di cui alle leggi della Provincia Autonoma di Trento n. 3 d.d. 16 giugno 2006 e ss.mm.( “Norme in materia di governo dell’autonomia del Trentino”) e n. 6 d.d. 19 giugno 2008 (“Norme di tutela e promozione delle minoranze linguistiche locali”);
- Che l’art. 75 del contratto collettivo di lavoro di 1 dicembre 2008, riguardante il personale dell’area non dirigenziale della Regione Autonoma Trentino Alto – Adige e delle Camere di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Trento e Bolzano, fa riferimento solamente alla conoscenza delle lingue italiana, tedesca e ladina;

#### VISTO

- L’allegato A “INIZIATIVE DI TUTELA E PROMOZIONE DELLE MINORANZE LINGUISTICHE – PRIORITÀ PROGRAMMATICHE PER L’ANNO 2012” - Ex. art. 2, comma 3 del “Regolamento di esecuzione delle disposizioni del Testo Unico approvato con DPRReg. 23 giugno 1997, n.8/L, approvato con DPRReg. 15 giugno 2006 n. 9/L, il quale cita nella sezione “Obiettivi generali” ... La Regione intende perseguire i seguenti obiettivi generali tenendo conto del seguente ordine di priorità:
  - 1) **Promuovere e valorizzare la lingue minoritaria;**
- La convenzione per la costituzione del Gruppo europeo di cooperazione territoriale “Euregio Tirolo – Alto Adige – Trentino” firmata in data 14 giugno 2011 dai Presidenti delle due Province di Trento e di Bolzano e del Land Tirol, finalizzata ad una cooperazione consolidata **con particolare attenzione alla cultura delle popolazioni delle rispettive province;**
- Il contratto collettivo di lavoro 1 dicembre 2008 riguardante il personale dell’area non dirigenziale della Regione Autonoma Trentino Alto – Adige e delle Camere di Commercio, Industria Artigianato e Agricoltura di Trento e Bolzano – quadriennio giuridico 2008 – 2011 e biennio economico 2008 – 2009;

Tutto quanto sopra premesso, si chiede alla Giunta:

- Perché non si modificano le norme che attualmente prevedono la corresponsione di una indennità economica solamente per la conoscenza delle lingue italiana, tedesca e ladina;
- Perché non si garantisce un trattamento paritario nei confronti dei dipendenti che dimostrino la conoscenza delle lingue minoritarie, cimbra e mochena, senza alcuna discriminazione;
- Perché non si adottano i provvedimenti necessari, affinché nel contratto collettivo di lavoro riguardante il personale dell'area non dirigenziale della Regione Autonoma Trentino – Alto Adige e delle Camere di Commercio, Industria Artigianato e Agricoltura di Trento e Bolzano, per attribuire un'indennità per la conoscenza delle lingue minoritarie cimbra e mochena?

*A norma di regolamento si richiede risposta scritta.*

Trento, 8.10.2012

Cons. Cassa Mario  






CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE  
REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

XIV. Legislaturperiode – 2012

Trient, 8. Oktober 2012  
Prot. Nr. 1912 RegRat  
vom 8. Oktober 2012

Nr. 190/XIV

An die Präsidentin  
des Regionalrates

ANFRAGE

Hervorgehoben, dass

- die italienische Verfassung im Artikel 3 den Grundsatz der Gleichheit und der Nichtdiskriminierung festschreibt und Folgendes vorsieht: **„Alle Staatsbürger haben die gleiche gesellschaftliche Würde und sind vor dem Gesetz ohne Unterschied des Geschlechtes, der Rasse, der Sprache, des Glaubens, der politischen Anschauungen, der persönlichen und sozialen Verhältnisse gleich.“** Artikel 6 der Verfassung sieht hingegen den Schutz der sprachlichen Minderheiten vor: **„Die Republik schützt mit besonderen Bestimmungen die sprachlichen Minderheiten.“**;
- das Legislativdekret Nr. 592 vom 16. Dezember 1993 „Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut für die Region Trentino-Südtirol betreffend Bestimmungen zum Schutz der Ladinern, Fersentaler und Zimbern in der Provinz Trient“ im Artikel 1 die nachstehend angeführten Zielsetzungen festschreibt: **„Der Staat, die Region, die Autonome Provinz Trient und die örtlichen Körperschaften schützen und fördern im Rahmen ihrer eigenen Zuständigkeiten die ethnischen und kulturellen Eigenheiten der Ladinern, Fersentaler und Zimbern, die im Gebiet der Provinz Trient ansässig sind“**;
- der Einheitstext der Regionalgesetze betreffend „Initiativen zur Förderung der europäischen Integration und Verfügungen für die Durchführung besonderer Tätigkeiten von regionalem Belang“, genehmigt mit Dekret des Präsidenten der Region Nr. 8/L vom 23. Juni 1997, im Art. 2 Absatz 1 Buchstaben d), e), f), j), m) und p) **die Sprachminderheiten schützt und fördert**;
- das Staatsgesetz Nr. 482 vom 15. Dezember 1999 „Bestimmungen auf dem Sachgebiet der historischen Sprachminderheiten“ **auch den Schutz der Sprache und der Kultur der deutschstämmigen Gemeinschaften...vorsieht**;
- der Schutz und die Aufwertung der örtlichen Sprachminderheiten eine der wesentlichen Voraussetzungen für die Zuerkennung des Sonderstatuts an Trentino-Südtirol waren;
- die Region im Rahmen ihrer Tätigkeit zum Schutz und zur Förderung der Sprachminderheiten auch den neuen Bestimmungen Rechnung trägt, die in den Landesgesetzen der Autonomen Provinz Trient Nr. 3 vom 16. Juni 2006, mit seinen späteren Änderungen und Ergänzungen („Bestimmungen auf dem Sachgebiet der Gestaltung der Autonomie des Trentino“) und Nr. 6 vom 19. Juni 2008

- („Bestimmungen zum Schutz und zur Förderung der örtlichen Sprachminderheiten,“) enthalten sind;
- Art. 75 des Tarifvertrages vom 1. Dezember 2008 betreffend das Personal, ausgenommen die Führungskräfte, das bei der Autonomen Region Trentino-Südtirol und bei den Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen Dienst leistet, lediglich auf die Kenntnis der italienischen, deutschen und ladinischen Sprache verweist;

Nach Einsicht in

- die Anlage A „INITIATIVEN ZUM SCHUTZ UND ZUR FÖRDERUNG DER SPRACHMINDERHEITEN – PROGRAMMATISCHE PRIORITÄTEN FÜR DAS JAHR 2012“ – gemäß Art. 2 Absatz 3 der „Durchführungsverordnung zu dem mit DPRReg. vom 23. Juni 1997, Nr. 8/L genehmigten Einheitstext über die Bestimmungen zum Schutz und zur Förderung der Sprachminderheiten“, genehmigt mit DPRReg. vom 15. Juni 2006, Nr. 9/L, die im Abschnitt „**Allgemeine Ziele**“ Folgendes vorsieht: **Die Region beabsichtigt, nachstehende allgemeine Ziele unter Berücksichtigung folgender Prioritätenreihenfolge zu verfolgen: Förderung und Aufwertung der Minderheitensprache“;**
- das Abkommen für die Einsetzung des EVTZ (Europäischer Verbund für territoriale Zusammenarbeit) „Europaregion Tirol – Südtirol – Trentino, das am 14. Juni 2011 von den Landeshauptleuten der Provinzen Trient und Bozen und dem Tiroler Landeshauptmann mit dem Ziel einer gefestigten Zusammenarbeit mit **einem besonderen Augenmerk auf die Kultur der Bevölkerung der jeweiligen Provinz unterzeichnet worden ist;**
- den Tarifvertrag vom 1. Dezember 2008 betreffend das Personal, ausgenommen die Führungskräfte, das bei der Autonomen Region Trentino-Südtirol und bei den Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen Dienst leistet - rechtlicher Teil: Vierjahreszeitraum 2008-2011, wirtschaftlicher Teil: Zweijahreszeitraum 2008-2009;

All dies vorausgeschickt, erlaubt sich der unterfertigte Regionalratsabgeordnete

den Regionalausschuss zu befragen,  
um Folgendes in Erfahrung zu bringen:

- Aus welchem Grund werden die Bestimmungen, die derzeit die Auszahlung einer finanziellen Zulage nur für die Kenntnis der italienischen, deutschen und ladinischen Sprache vorsehen, nicht abgeändert?
- Aus welchem Grund wird den Bediensteten, welche belegen, dass sie der Minderheitensprachen, sprich der Fersentaler Mundart und des Zimbrischen, mächtig sind, nicht die gleiche wirtschaftliche Behandlung ohne jegliche Diskriminierung zuerkannt?
- Aus welchem Grund werden nicht die notwendigen Maßnahmen ergriffen, um im Tarifvertrag für das Personal, ausgenommen die Führungskräfte, das bei der Autonomen Region Trentino-Südtirol und bei den Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen Dienst leistet, die Zuerkennung der Sprachzulage für die Kenntnis der Fersentaler Mundart und des Zimbrischen vorzusehen?

Im Sinne der Geschäftsordnung wird um eine schriftliche Antwort ersucht.

Gez.: DER REGIONALRATSABGEORDNETE  
Casna Mario